

Werner Helwig

KLÄNGE UND SCHATTEN

Nachdichtungen japanischer Texte
Mit 12 Holzschnitten

Ciaassen Verlag

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| Zur Situation des Versuchs | 7 |
| Einleitung in der Art, wie Ki no Tsurayuki sie für eine Sammlung von Gedichten verfaßte, die während der Lustfahrt des Kaisers nach dem Flusse Oi entstand | 17 |
| In diesen Kiefern nisten die vergangenen Jahre | 20 |
| Ki no Tsurayuki | 41 |
| Gestalt und Wesen | 41 |
| Das Tosa Nikki, <i>Reise kleiner Traurigkeit</i> | 44 |
| Antiquar der Poesie | 71 |
| Gedichte aus dem Verlust | 73 |
| Verse einer Liebenden | 79 |
| Okura, Poet der Armut | 81 |
| Theorie des Momentan gedieh ts in drei gewagten Sprüngen | 85 |
| Über Basho | 89 |
| Gedichtnotizen eines Regenschirmwanderers | 95 |
| Holzkohle für das Feuerbecken einer Winternacht | 102 |
| Enomoto Kikaku | 109 |
| Verse eines Vaganten | 110 |
| Taniguchi Buson | 113 |
| Eines Kranichs Trittsiegel im feuchten Sand | 115 |
| Anonyma-Sammlung leerer Kastanienschalen | 119 |
| Senryu | 131 |
| Das Haiku der Gosse | 132 |
| Abschied von einer kleinen Lebensarbeit | 139 |